

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca)

MUNICIPIO: Santa Cruz de la Serós

PROVINCIA: Huesca

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 1279; IMPH 6

N. INV: Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca)

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Lápida

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: LAPIDA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 5

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Original

CONS. ARQ.: B

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Hic requiescit • servus /Dei • abbas • Aquilinus / qui obiit in era **Mille/sima • Ce(n)tesima • XIII** /
anima eius requiescat in pace Amen

Lectura dada por IMPH 6.

APARATO CRÍTICO:

Mille/sima • Ce(n)tesima • X III, M C X III (Valenzuela)

TRADUCCIÓN:

Aquí descansa el siervo de Dios abad Aquilino que murió en la era de 1113 (1075). Su ánimo descanse en paz amén.

Traducción dada por IMPH 6.

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: IMPH 6

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: 3 y 5 puntos

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción es sobre piedra previamente preparada con cinco pares de paralelas y cuatro horizontales, para el pautado de las letras y separación de las líneas.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Los caracteres de la 5ª línea son más pequeños que los del resto de líneas. Abundan las letras inscritas, unidas y enlazadas, se hace destacar el nexa RE en las palabras REQUIESCIT y REQUIESCAT, líneas 1 y 5, que el escultor convirtió E uncial, puesta al revés, el trazo semicircular de la R como signo de abreviación, aparece una sola vez en la línea horizontal, supliendo la N, sobre la primera E de CENTESIMA. Para la separación de las palabras se emplean 3 y 5 puntos dispuestos verticalmente.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Año 1075 (siglo XI).

CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.

CONTEXTO HALLAZGO: Monasterio de San Juan de la Peña (Santa Cruz de la Serós, Huesca), en la capilla de San Victorián.

OBSERVACIONES ARQUEOL.: El abad Aquilino fue fundador junto con el rey Sancho Ramírez, ocupó la abadía desde 1071 hasta 1075. Este abad gozó de la amistad de Sancho Ramírez, quien lo envió a Roma como su embajador (Valenzuela 1956, p. 62, nº 1)

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 1279; IMPH 6; Martín López, María Encarnación (2011) "La salvación del alma a través de las inscripciones medievales", en Galenda Díaz, Juan Carlos y de Santiago Fernández, Javier (dir.), IX Jornadas Científicas sobre Documentación: La muerte y sus testimonios escritos, Madrid, Departamento de Ciencias y Técnicas Historiográficas de la Universidad Complutense, p. 266. Padre Francisco Ramón de Huesca (1796) Teatro histórico del Reino de Aragón, Tomo VIII, Pamplona, p. 347. Valenzuela Foved, Virgilio (1956) San Juan de la Peña, Leyenda, Historia, Arte. Guía del Visitante, Huesca, p. 62, nº 1.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



IMPH 6



SJuanPeña.1.D.Sevillano



SJuanPeña.1.b.D.Sevillano